

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета
русской филологии и
национальной культуры



К. В. Алексеев
«31» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:
бакалавриат

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Направленность (профиль) подготовки:
Культурологическое образование и Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения: очная

Сроки освоения ОПОП: нормативный, 5 лет

Факультет русской филологии и национальной культуры

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных отношений

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Особенности перевода культурологической лексики» являются формирование и совершенствование у обучающихся компетенций как комплексов знаний, умений и владений, в совокупности обеспечивающих успешное саморазвитие и профессиональную реализацию выпускника ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) – Культурологическое образование и Иностранный язык (Английский язык).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Особенности перевода культурологической лексики» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Введение в лингвистику
- Иностранный язык
- Практический курс английского языка (4-9 семестры)
- Типология русского и английского языков
- Практическая стилистика английского языка
- Лингвостилистический анализ англоязычного текста
- Лингвострановедение Великобритании и США

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Государственная итоговая аттестация
- Профессиональная деятельность по профилю подготовки
- Обучение по программам магистратуры

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5	6
Универсальные компетенции					
1.	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах).	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов).	1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) орфоэпические, акцентологические, лексические и грамматические нормы родного и иностранного языков; 3) правила продуцирования убедительной и уместной речи;	1) соблюдать нормы культуры речи на родном и иностранном языках; 2) использовать стереотипные, устойчивые формулы общения для установления, поддержания и прерывания контакта собеседников в избранной тональности; 3) следить за точностью, логичностью и выразительностью речи;	1) навыками безошибочного выбора формул речевого этикета, адекватных ситуации общения; 2) навыками выполнения речевых действий, необходимых для установления и поддержания неконфликтного профессионального общения на родном и иностранном языках; 3) интегративными коммуникативными навыками устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.
		УК-4.2. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языках.	1) виды устной и письменной речи, их композицию; 2) особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; 3) правила речевого поведения учителя иностранного языка;	1) варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи и коммуникативной задачей; 2) прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации общения и адресата; 3) строить устное и письменное высказывание на иностранном языке с учетом коммуникативной ситуации;	1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных текстов различных жанров и стилей; 2) навыками использования приемов эффективного речевого общения в различных коммуникативных ситуациях; 3) навыками самосовершенствования своей иноязычной коммуникативной компетенции.
		УК-4.3. Создает на русском и иностранном	1) коммуникативные задачи, стратегии и тактики ино-	1) осуществлять лингвистический анализ текста/ дискурса с це-	1) навыками адекватного использования различных видов

		(-ых) языках устные и письменные тексты в соответствии с коммуникативной задачей в рамках профессионального общения.	язычного речевого общения; 2) функциональные стили и жанры устных и письменных текстов; 3) средства когезии и когерентности текста;	любо извлечения необходимой информации на основе его лексической, грамматической, фонетической и стилистической интерпретации; 2) пользоваться лингвистическим инструментарием, позволяющим изучать и применять на практике языковой материал, соответствующий ситуации; 3) логично, четко и лаконично выстраивать высказывание, демонстрируя лингвистическую компетенцию;	речевых действий в разных коммуникативных ситуациях; 2) навыками адаптации различных регистров общения к условиям коммуникации в зависимости от коммуникативной ситуации; 3) навыками подачи и структурирования информации при изложении языковых фактов, а также передачи в речи параметров ситуации речевого общения.
3.	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.2. Определяет и эффективно применяет способы межкультурного взаимодействия в зависимости от социально-исторического, этического и философского контекста социокультурной ситуации.	1) способы коммуникативного взаимодействия; 2) лингвокультурные особенности народов и стран изучаемого языка; 3) современные принципы межкультурного общения и диалога культур;	1) идентифицировать специфическую национально-культурную информацию и комментировать актуально-политический или культурно-исторический фон событий и явлений; 2) оперировать техникой диалога и полилога для установления межкультурных контактов и совместной разработки и реализации проектов в области профессиональной деятельности; 3) использовать языковые конструкции и средства, типичные для различных ситуаций межкультурного и межъязыкового общения, соотнося явления иноязычной культуры с фактами родной культуры;	1) навыками учета конвенций речевого общения в иноязычном социуме, правил и традиций межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; 2) навыками абстрагирования от стереотипов родной культуры с целью избежать интерференции культур; 3) навыками построения сообщения на иностранном языке в соответствии с коммуникативными и номинативными стратегиями, свойственными иной культуре.
		УК-5.3. Демонстрирует толерантность и уважительное отношение к историческому наследию и культурным традициям раз-	1) основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и иностранного языков; 2) системные лингвистические и экстралингвистические явления, обес-	1) внимательно слушать и понимать собеседника; 2) аргументированно и этично отстаивать свою точку зрения, признавать свои ошибки и принимать чужое мнение; 3) учитывать социаль-	1) навыками конструктивного взаимодействия с людьми, принадлежащими к иной лингвокультурной общности; 2) навыками выбора адекватной коммуникативной

		личных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия.	печивающие эффективность межкультурной коммуникации в разнообразных ситуациях общения; 3) способы и приемы использования в межкультурной коммуникации социолингвистических и прагматических параметров ситуации общения, в том числе адаптации высказывания к этнокультурным и этносемантическим особенностям общения;	ные, культурные и личностные особенности собеседника;	стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации на иностранном языке; 3) навыками решения типовых конфликтных ситуаций в ходе общения в иной лингвоэтнокультурной среде.
--	--	--	--	---	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы		Всего часов	Семестр
			№ А
			часов
1		2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)		44	44
В том числе:			
Лекции (Л)		–	–
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)		44	44
Лабораторные работы (ЛР)		–	–
Иные виды занятий		–	–
2. Самостоятельная работа студента (всего)		64	64
3. Курсовая работа (при наличии)	КП	–	–
	КР		
Вид промежуточной аттестации	зачет (З)	3	3
	экзамен (Э)	–	–
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	108	108
	зач. ед.	3	3

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
А	1.	Основные понятия теории перевода.	Предмет теории перевода. Типы перевода. Функциональные, смысловые и структурные аспекты коммуникативной равноценности. Другие виды языкового посредничества: сокращенный перевод, адаптированный перевод, аннотация, реферат, резюме. Изучение переводческих соответствий и переводческих трансформаций (приемов перевода).
А	2.	Виды перевода.	Характерные особенности художественного и информативного перевода. Специфика перевода текстов разных функциональных стилей. Особенности перевода текста в сфере культурологии. Отличительные особенности письменного и устного видов перевода. Перевод с листа.
А	3.	Эквивалентность перевода.	Переводческая эквивалентность. Уровни эквивалентности. Виды эквивалентности: лексическая, фразеологическая и грамматическая. Перевод безэквивалентной лексики. «Ложные друзья переводчика». Интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Перевод грамматических значений, отсутствующих в языке перевода.
А	4.	Прагматика перевода.	Зависимость перевода от характера аудитории, на которую он рассчитан, и от цели, стоящей перед переводчиком. Понятие прагматической эквивалентности перевода. Обеспечение понимания переводимого сообщения людьми, обладающими фоновыми знаниями и культурно-историческим опытом, которые отличаются от знаний и опыта читателей оригинала. Понятие коммуникативного эффекта перевода и прагматической адаптации перевода. Методы оценки качества перевода. Понятие адекватности перевода. Основные случаи нарушения эквивалентности перевода: буквальный и свободный (вольный) переводы.
А	5.	Способы достижения эквивалентности.	Понимание перевода как преобразование текста оригинала в текст перевода. Основные виды переводческих трансформаций. Переводческая транскрипция и транслитерация. Переводческое калькирование. Лексико-семантические замены: конкретизация, генерализация и модуляция значения языковой единицы при переводе. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений при переводе. Грамматические замены единиц разного уровня. Лексико-грамматические трансформации. Антонимический пере-

			вод. Экспликация (описание) и компенсация передаваемого смысла при переводе.
А	6.	Практические аспекты перевода текстов культурологической тематики.	<p>Два этапа перевода: понимание оригинала и выбор варианта перевода. Соотношение целого и части при переводе. Текст как единица перевода. Нахождение соответствий для языковых единиц в составе текста.</p> <p>Понятие переводческого соответствия. Лексические, фразеологические и грамматические соответствия. Единичные и множественные соответствия. Контекст (узкий и широкий) и внеязыковая ситуация. Их роль в уточнении значения слова в тексте и выборе соответствия при переводе. Приемы работы со словарями разных типов. Случаи невозможности использования словарного соответствия. Понятие окказионального соответствия (контекстуальные замены). Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.</p> <p>Проблемы передачи коннотативного значения слова. Перевод эмоциональной лексики и стилистически маркированных слов. Передача образно-стилистических приемов использования слова: метафор, метонимий, игры слов и т.д.</p>
А	7.	Стилистические особенности перевода текстов культурологической тематики.	Стилистически окрашенная лексика: метафора, метонимия, ирония. Способы перевода стилистически окрашенной лексики. Перевод фразеологических единиц: виды информации, содержащейся во фразеологизмах – образное и буквальное значения идиома, эмоциональная, стилистическая и национальная окраски; способы перевода фразеологических единиц.
А	8.	Реферирование и аннотирование.	Реферирование и аннотирование англоязычного текста. Графическое оформление текста перевода.

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии): учебным планом не предусмотрено.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 64 часов.

Видами СРС являются:

- выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование грамматических и лексических навыков, а также умений продуцировать устные и письменные тексты в соответствии с коммуникативной задачей;
- выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование умений и навыков перевода специализированных текстов;
- подготовка мультимедийных презентаций по изучаемой тематике;
- выполнение письменного перевода текстов культурологической тематики;

– подготовка к зачету.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

(см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине не предусмотрена.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 263 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00493-9. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: https://urait.ru/bcode/450082 (дата обращения: 23.04.2019).
2.	Сеченова, Е. Г. Практический курс первого иностранного языка (устный перевод): учебно-методическое пособие для студентов : [16+] / Е. Г. Сеченова, М. А. Ганихина ; отв. ред. В. Д. Табанаква ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2015. – 81 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573826 (дата обращения: 24.04.2019). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Абышева, Е. М. Learn English Through Art : учебно-методическое пособие / Е. М. Абышева, Н. Г. Муравьёва, О. А. Жеглова. – Тюмень : ТюмГУ, 2018. – 68 с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: https://e.lanbook.com/book/109655 (дата обращения: 24.04.2019). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
2.	Азаров, А. А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремёсел. The English-Russian Encyclopedic Dictionary of the Arts and Artistic Crafts : словарь : в 2 томах / А. А. Азаров. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. – Том 1 – 2019. – 648 с. – ISBN 978-5-89349-971-1. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: https://e.lanbook.com/book/122549 (дата обращения: 24.06.2019). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
3.	Азаров, А. А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художествен-

	ных ремёсел. The English-Russian Encyclopedic Dictionary of the Arts and Artistic Crafts : словарь : в 2 томах / А. А. Азаров. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. – Том 2 – 2019. – 656 с. – ISBN 978-5-89349-972-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: https://e.lanbook.com/book/122550 (дата обращения: 24.06.2019). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
4.	Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Р. И. Куряева. – 8-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 264 с. – (Бакалавр. Прикладной курс). – ISBN 978-5-534-07394-2. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: https://urait.ru/bcode/448378 (дата обращения: 23.04.2019).
5.	Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Р. И. Куряева. – 8-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 254 с. – (Бакалавр. Прикладной курс). – ISBN 978-5-534-08706-2. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: https://urait.ru/bcode/448380 (дата обращения: 23.04.2019).
6.	Махонина, А. А. Англо-русский тематический словарь безэквивалентной лексики : словарь / А. А. Махонина, М. А. Стернина. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 479 с. – ISBN 978-5-9765-3908-2. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: https://e.lanbook.com/book/118941 (дата обращения: 23.04.2019). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
7.	Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь [Текст] : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция / В. К. Мюллер. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с.

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1) Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn.rsu.edu.ru> (дата обращения: 10.04.2019).

2) Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Лань [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 10.04.2019).

4) Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

5) Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету : договор № 002-01/17 от 15 декабря 2016 г. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru> (дата обращения 10.04.2019).

6) Юрайт [Электронный ресурс] : образовательная платформа и электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <https://urait.ru> (дата обращения 10.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

1) Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал. – [Москва, 2002 –]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

2) Википедия [Электронный ресурс] : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

3) Кругосвет [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

4) Мир лингвистики и коммуникации [Электронный ресурс] : электронный научный журнал Тверского института прикладной лингвистики и массовых коммуникаций Тверской государственной сельскохозяйственной академии. – [Тверь, 2005 –]. – ISSN 1991-8406. – Режим доступа: <http://tverlingua.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

5) Язык, языки и её величество лингвистика [Электронный ресурс] : персональный сайт Ивана Павловича Сусова. – Режим доступа: <http://homepages.tversu.ru/~ips/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

6) Philology.ru [Электронный ресурс] : русский филологический портал. – Режим доступа: <http://www.philology.ru>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

7) YouTube.Ru : видеохостинг. – URL: <https://www.youtube.com>, свободный (дата обращения 10.04.2019).

5.5. Периодические издания

1) Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ. – 1946 - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 0201-7385, ISSN 2074-1588.

2) Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета [Текст] : научный журнал / учредитель : Пятигорский государственный лингвистический университет. – 1996 - . – Пятигорск, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2071-6001.

3) Мосты. Журнал переводчиков [Текст] : [научный журнал] / изд. : ООО «Р. Валент». – 2004 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лекционные аудитории, оснащенные видеопроекционным оборудованием, средствами звуковоспроизведения и экраном, оборудованные учебной мебелью; библиотека, имеющая учебные места для студентов, оснащенные компьютерной техникой с доступом к базам данных и сети Интернет; компьютерный класс, мультимедийный курс лекций.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены программные средства: офисное приложение LibreOffice, браузер изображений FastStoneImageViewer, PDF ридер FoxitReader, медиа проигрыватель VLC media player, DJVU браузер DjVu Browser Plug-in и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практическое занятие	<p>Практические занятия по иностранному языку предполагают использование интерактивного метода обучения, который заключается во взаимодействии, нахождении в режиме беседы, диалога с кем-либо. Интерактивные методы ориентированы на более широкое взаимодействие обучающегося не только с преподавателем, но и друг с другом, и на доминирование активности студентов в процессе обучения. Задача преподавателя на интерактивных практических занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия. В процессе такого занятия обучающиеся выполняют тренировочные, условно-коммуникативные, коммуникативные и творческие задания на английском языке в (под)группе или в малых группах. Главная задача обучающегося – постоянно быть активным, стремиться как можно больше времени говорить на английском языке, общаться с коллегами, соблюдая профессиональный речевой этикет.</p> <p>Подготовка к занятиям начинается с изучения справочной литературы, грамматических правил, заучивания лексики по заданной теме. Затем выполняются фонетические, лексические и</p>

	грамматические тренировочные упражнения с использованием рекомендованных преподавателем учебных пособий. В ходе аудиторных занятий проводятся контроль и обсуждение проделанной работы, выполняются задания, направленные на формирование и развитие умений и навыков в различных видах речевой деятельности.
Доклад-презентация	Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. Построение доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во <i>вступлении</i> содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада четко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторений. В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации.
Освоение дисциплины с применением технологий электронного обучения и ДОТ	Освоение дисциплины с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (ДОТ) применяется в случаях обучения студента по индивидуальному учебному плану (ИУП) или индивидуальному учебному графику (ИУГ), обучения студента с ОВЗ (при наличии заявления о необходимости такого обучения), переноса занятий, выпадающих на нерабочие праздничные дни, а также в ситуациях, препятствующих личному присутствию обучающихся на аудиторных занятиях, при наличии уважительных причин (в период эпидемий, техногенных катастроф, пропуска занятий по болезни и т.д.). Для организации обучения с применением технологий электронного обучения и ДОТ используется личный кабинет обучающегося в ЭИОС университета в СДО Moodle.
Зачет	<i>Зачет</i> по дисциплине включает в себя <i>следующие задания</i> : – перевод текста культурологической тематики с русского языка на английский;

	<ul style="list-style-type: none"> – перевод текста культурологической тематики с английского языка на русский; – выступление с докладом-презентацией на одну из изученных тем.
--	---

8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

Набор ПО в компьютерных классах	
Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows Pro	договор №Тг000043844 от 22.09.15 г.
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2019-0142 от 30.03.2019 г.
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений FastStoneImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО
Набор ПО для кафедральных ноутбуков	
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2019-0142 от 30.03.2019 г.
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений FastStoneImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО

9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Не предусмотрены.